

ROHU MAGAZINE

Partnership for a better future



European Territorial
Cooperation programmes, big
chance for small communities

SAFEAREA

Cooperating on risk prevention
and disaster management

FORMURES

Romanian and Hungarian
firefighters, working together

CROSSRISKS

**EDITORIAL**

3 Partnership for a better future

FOCUS

4 Fighting natural disasters

6 European Territorial Cooperation programmes, big chance for small communities

10 Cooperating on risk prevention and disaster management

13 Joint training centre for Romanian and Hungarian firefighters

INTERVIEW

16 Interview with dr. Hadrian Borcea, chief of SMURD Bihor

2020+

19 The future of cooperation

ACTUAL

23 Public consultation

Partnership for a better future

EN Vision, commitment and a lot of work. Eight countries from two neighbouring countries, Romania and Hungary, demonstrate on a daily basis how many benefits can result from cross-border cooperation; for the period spanning from 2014 to 2020, the promoter of cooperation is represented by the Interreg V-A Romania-Hungary Programme.

The overall budget of the Programme is more than 232 million EUR, out of which 189 million EUR originates from the European Regional Development Fund (ERDF). The Programme helps the communities understand that European solidarity really exists. Projects developed in domains such as healthcare, disaster management, environment protection or cultural heritage, rely on so many inspiring ideas, which thus identified key resources for funding.

This is how key initiatives with a major cross-border impact were born, for the benefit of local communities, in order to enhance prosperity and general quality of life in the border region.

We invite you to discover the achievements of Romanian-Hungarian cooperation here, inside the pages of the ROHU Magazine. Throughout this year, and in 2021 as well, in all the eight issues published quarterly, we will be bringing these projects, people, news and practical advice closer to you. Each of the first six issues will be dedicated to a Priority Axis, and then we are going to analyse the strategic projects and the overall results achieved at Programme level.

Cooperation goes on!

RO Viziune, implicare și multă muncă. Opt județe din două state vecine, România și Ungaria, demonstrează zi de zi cât de multe beneficii aduce cooperarea transfrontalieră, iar pentru perioada 2014-2020, promotorul acesteia este Programul Interreg V-A România-Ungaria.

Fondurile europene alocate prin program, în total peste 232 de milioane euro, din care 189 de milioane euro din Fondul European de Dezvoltare Regională (FEDR), ajută comunitățile să înteleagă că solidaritatea europeană există cu adevărat. Proiecte dezvoltate în domenii precum sănătatea, apărarea împotriva dezastrelor, protejarea naturii sau a patrimoniului cultural, se bazează pe tot atâtea idei inspirante, care au găsit, astfel, resurse importante de finanțare.

Așa s-au născut inițiative cu impact transfrontalier major, în beneficiul comunităților locale, pentru a crește prosperitatea și calitatea generală a vieții în regiunea de graniță.

Vă invităm să descoperiți rezultate ale cooperării româno - maghiare, în paginile revistei ROHU Magazine. Pe parcursul acestui an, dar și în 2021, în cele opt numere cu apariție trimestrială, vom aduce mai aproape de voi proiecte, oameni, noutăți și sfaturi practice. Primele șase ediții vor fi dedicate câte unei axe prioritare, iar apoi vom analiza proiectele strategice și rezultatele generale obținute la nivel de program.

Cooperarea continuă!

HU Jövőkép, elkötelezettség, odaadás és rengeteg munka. Két szomszédos ország, Románia és Magyarország nyolc megyéje bizonyítja nap mint nap, milyen sok előnyvel jár az a határon átnyúló együttműködés, melynek mozgatórugója a 2014-2020-as időszakban, az Interreg V-A România-Magyarország Program.

A program teljes költségvetése több, mint 232 millió euró, melyből 189 millió euró az Európai Regionális Fejlesztési Alapból (ERFA) származó összeg, célja pedig segíteni a közösségeket annak megértésében, hogy az európai szolidaritás valóban létezik. Az egészségügy, a katasztrófavédelem, a természetvédelem vagy a kulturális örökség terén kidolgozott projektek megannyi inspiráló ötleten alapulnak, melyek ezáltal juttattak fontos finanszírozási forrásokhoz.

Így születtek jelentős, határon átívelő hatással bíró kezdeményezések a helyi közösségek javára, annak érdekében, hogy támogassák a fejlődést és hozzájáruljanak az életszínvonal növekedéséhez a határ menti régióban. Ezúton szeretnénk meghívni Önöket, hogy folyóiratunk, a ROHU Magazine hasábjain keressük ismerjék meg a román-magyar együttműködés eredményeit. Csakúgy, mint idén, 2021-ben is embereket, projekteket, gyakorlati tanácsokat és újdonságokat mutatunk majd be és hozunk közelebb Önökhez a negyedévente megjelenő, összesen nyolc lapszámban. Az első hat lapszámot egy-egy prioritási tengelynek szenteljük, ezt követően pedig elemezni fogjuk a stratégiai projekteket és a Program szintjén elérő általános eredményeket.

Az együttműködés folytatódik!



Fight against natural disasters

EN Cooperation in the area of prevention and management of disasters represents a major issue for the border counties in Romania and Hungary; therefore, the Interreg V-A Romania-Hungary Programme has allocated significant resources to realise sustainable investments.

During 2014-2020, a financing opportunity emerged in terms of risk and disaster management for the 8 border counties (Arad, Bihor, Satu Mare, Timiș, Békés, Csongrád, Hajdú-Bihar, Szabolcs-Szatmár-Bereg). Priority Axis 5, through Investment Priority 5/b, aims to improve general emergency response in case of natural disasters and to develop systems for managing such events. The development of a cross-border infrastructure associated with emergency response capacities

was important in order to enhance regional cooperation.

Thus, funds amounting to more than 11,8 million EUR (ERDF) were granted to beneficiaries coming from the above-mentioned 8 counties. The 10 contracted projects, out of which 9 are under implementation and one already finalised, target a total number of 2.4 million individuals, who can be better protected through improved emergency response services.

The funds have been used for procurement of equipment and materials for emergency intervention services (fire trucks, B2 ambulances, special kits for training situations, equipment for volunteers or hail-suppression systems), as well as for facilitating the exchange of experience on relevant subjects and for developing a number of

joint strategies on risk prevention and management.

RO Cooperarea în domeniul prevenirii și gestionării dezastrelor este esențială pentru județele de graniță din România și Ungaria, iar prin Programul Interreg V-A România-Ungaria s-au alocat resurse importante în vederea realizării unor investiții sustenabile. În perioada 2014-2020, ca urmare a nevoilor exprimate, s-a creat o oportunitate de finanțare dedicată gestionării riscurilor și dezastrelor în cele 8 județe de graniță (Arad, Bihor, Satu Mare, Timiș, Békés, Csongrád, Hajdú-Bihar, Szabolcs-Szatmár-Bereg). Axa priorității 5, prin Prioritatea de investiții 5/b a urmărit o îmbunătățire a modului de acțiune în caz de dezastre naturale și dezvoltarea unor sisteme de gestionare a acestor evenimente. Importantă pentru sporirea coo-



ROHU MAGAZINE

prin servicii de răspuns îmbunătățite, în cazul unor situații de urgență.

Fondurile au fost utilizate atât pentru achiziționarea de echipamente și materiale pentru servicii de intervenție în cazuri de urgență (mașini de pompieri, ambulanțe tip B2, kit-uri speciale pentru antrenamente, echipamente pentru voluntari sau sisteme de combatere a grădinei), cât și pentru schimbul de experiență cu tematică relevantă și elaborarea unor strategii comune privind prevenirea și gestionarea riscurilor.

HU A romániai és magyarországi határ menti megyék számára létfontosságú az együttműködés a katasztrófák megelőzése és következményeik kiküszöbölése terén, ezért az Interreg V-A România-Magyarország Program jelentős forrásokat különített el fenntartható beruházások megvalósítására. A 2014-2020-as időszakban, válaszként a felmerülő szükségletekre, minden a 8 határ menti megye (Arad, Bihor, Satu-Mare, Timiș, Békés, Csongrád, Hajdú-Bihar, Szabolcs-Szatmár-Bereg) számára elérhetővé vált a veszélymegelőzésre és katasztrófaelhárításra fordítható támogatási forrás. Az 5. prioritási

tengely célja az 5/b beruházási prioritáson keresztül a természeti katasztrófák adódó vészhelpetekre való reagálás fejlesztése, és a hasonló helyzetek kezelésére szolgáló rendszer kidolgozása. A határon átnyúló katasztrófavédelmi és -elhárítási infrastruktúra és kapacitás együttes fejlesztése rendkívül fontos a regionális együttműködés javításának szempontjából. Ennek érdekében a 8 megye kedvezményezettei több, mint 11,8 millió euró (ERFA) támogatásban részesültek. A 10 szerződött projekt, melyből 9 megvalósítás alatt áll, egyet pedig már lezártak, célcsoportja összesen 2,4 millió fő foglal magába, akik vészhelpet esetén magasabb szintű védelmi ellátásban részesülhetnek a jobb vészhelpet-elhárítási kapacitásnak köszönhetően.

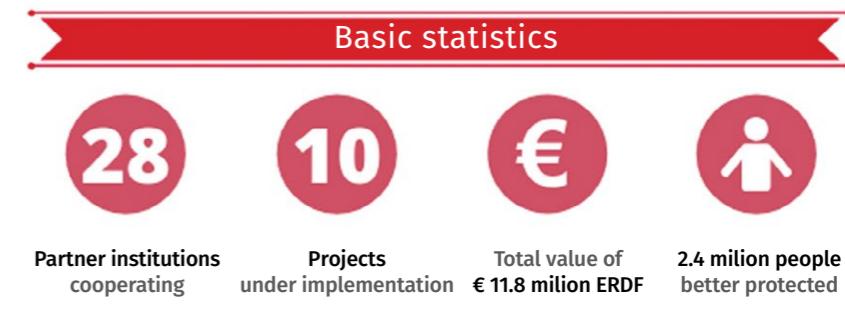
A fejlesztési forrásokat az elhárítási szolgáltatások során szükséges felszerelések és anyagok beszerzésére (tűzoltóautókra, B2 típusú mentőautókra, gyakorlatozás során használt különleges készletekre, önkéntesek felszereléseire vagy a jégeső leküzdését segítő rendszerekre), valamint a tapasztalatscere elősegítésére és a veszélyforrások megelőzését és leküzdését szolgáló közös stratégiák kidolgozására fordítják.

perării în regiune a fost dezvoltarea infrastructurii transfrontaliere în domeniul pregătirii pentru situații de urgență. Astfel, peste 11,8 milioane euro (FEDR) au fost acordate beneficiarilor din cele 8 județe. Cele 10 proiecte contractate, dintre care 9 în curs de implementare și unul finalizat, se adresează unui număr de 2,4 milioane de persoane care pot fi protejate

Introducing: financed projects under Investment priority 5/b

Investment priority 5/b

- Promoting investment to address specific risks, ensuring disaster resilience and developing disaster management systems
- Belonging to Priority Axis 5 - improve risk prevention and disaster management



European Territorial Cooperation programmes, the chance for small communities



**This is the story
of two communes:
Valcani (Romania) and
Földeák (Hungary)!**

EN Two rural communities situated on the Romanian-Hungarian border provide an example of smooth cooperation when confronted with the same challenge: the management of emergency response services in case of fire. This is the story of two communes: Valcani (Romania) and Földeák (Hungary).

Around 36,900 persons who are living in the area of Valcani

- Dudeștii Vechi - Sânnicolau Mare (Timiș county) - Földeák - Ófoldeák - Kiszombor - Pitvaros - Királyhegyes - Apátfalva - Csanádpalota - Magyarsanád (Csongrád county) were vulnerable in case they were confronted with household fires, a quite frequent phenomenon in rural communities. Due to the commitment of local authorities in Valcani and Földeák, the two communities and the neighbouring villages benefit from an improved infrastructure for the volunteer-based emergency services.

Through the Interreg V-A Romania-Hungary Programme, the two partners were able to absorb EU funds amounting to 369,028 EUR to procure two fire engines and protection equipment for the firefighters. The project was finalised on December 31, 2019, and it included training courses for 65 firefighters and information seminars for children and parents. Moreover, the two volunteer-based intervention units in case of emergency situations also organized joint drills in order to improve their level of preparedness.

The two parties have signed an agreement which allows joint intervention in special cases, that

might occur in the border area. "The cooperation agreement concluded by the two partners relies on a joint strategy for intervention in case of emergency occurring in the cross-border area. For the future, the two volunteer-based units aim to continue their exchange of experience through meetings organized on both sides of the border", states Mrs. Adina Galu, the deputy mayor of Valcani commune.

RO Două comunități rurale de la frontieră româno-maghiară oferă un model de cooperare exemplară în fața aceleiași provocări: managementul situațiilor de urgență în caz de incendiu. Aceasta este povestea comunelor Valcani (România) și Földeák (Ungaria).

Circa 36.900 de persoane care locuiesc în arealul Valcani – Dudeștii Vechi – Sânnicolau Mare (județul Timiș) – Földeák – Ófoldeák – Kiszombor – Pitvaros – Királyhegyes – Apátfalva – Csanádpalota – Magyarsanád (județul Csongrád) erau vulnerabile în fața unor incendii casnice, frecvente în așezările rurale. Grație implicării autorităților locale din Valcani și Földeák, cele două așezări și comunitățile învecinate beneficiază de o infrastructură îmbunătățită a serviciilor voluntare de urgență. Prin Programul Interreg V-A România-Ungaria, cei doi parteneri au atras fonduri europene în valoare de 369.028 de euro pentru achiziționarea a două autospeciale de stingere a incendiilor și echipamente de protecție pentru pompieri.

În cadrul proiectului, care a fost finalizat la 31 decembrie 2019, au fost organizate cursuri de formare pentru 65 de pompieri și



The two volunteer-based intervention units organized joint drills in order to improve their level of preparedness, should an emergency situation unfold.

cursuri de informare pentru copii și părinți. Mai mult, cele două servicii voluntare de intervenție în caz de situații de urgență au realizat exerciții comune de pregătire. Cele două părți au semnat un acord care permite intervenția comună în cazuri speciale care s-ar putea produce în zona de frontieră. „Acordul de cooperare încheiat între cei doi parteneri are o strategie comună pentru intervenția în caz de situații de ur-

gență în zona transfrontalieră. În viitor, cele două servicii voluntare și-au propus să continue schimbul de experiență prin întâlniri de o parte și de alta a graniței”, ne spune Adina Galu, viceprimarul comunei Valcani.



Két vidéki, román-magyar határ menti közösség példás együttműködést tanúsít ugyanazon kihívással szemben: súrgősségi helyzetek kezelése tűz-

vész esetén. Ez Vălcani (România) és Földeák (Magyarország) község története. Az a körülbelül 36.900 lakos, aki a Vălcani – Dudești Vechi – Sânnicolau Mare (Temes megye) – Földeák – Óföldeák – Kiszombor – Pitvaros – Királyhegyes – Apátfalva – Csanádpalota – Magyarcsanád (Csongrád megye) térségen él, védetlen volt a vidéken oly gyakori háztartási tüzekkel szemben. A vălcani-i és földeáki hatóságok összefogásának köszönhetően a két helység és a környékbeli közösségek most az önkéntes vészhelpzet-elhárítási szolgáltatások jobb infrastruktúrájának hatásait élvezik.

Az Interreg V-A România-Magyarország Program keretében a két partnertelepülés 369.028 euró értékben hívott le európai fejlesztési forrásokat, mely összegből két tűzoltóautót, valamint a tűzoltóknak védőfelszerelést vásároltak. A projekt keretében, mely 2019. december 31-én zárult le, 65 tűzoltónak szerveztek továbbképzéseket, valamint gyermekek és szülők számára tartottak tájékoztató jellegű előadásokat. Ezen felül, a két vészhelpzetet elhárító önkéntes egység tagjai közös gyakorla-

The project was finalised on 31 December 2019 and included training courses for 65 firefighters and information seminars for communities.

tokon vettek részt annak érdekében, hogy növeljék felkészültségi szintjüket.

A felek egy megállapodást is kötöttek, mely lehetővé teszi a közös beavatkozást egy esetleges határ menti rendkívüli helyzet esetén. „A két partner által megkötött együttműködési megállapodás egy olyan közös stratégián alapul, amely a határ mentén bekövetkező vészhelpzetek során történő beavatkozásokra irányul. A két önkéntes alakulat szándékai szerint a jövőben is folytatják a tapasztalatcserét, a határ minden oldalán megrendezendő találkozókon”, mondta Adina Galu, Vălcani község alpolgármestere.

ROHU 41 SafeArea



ERDF Contribution (EUR)
369.028,86
Lead beneficiary
Comuna Valcani (Romania)
Project partner
Földeák Község
Önkormányzata (Hungary)

Cooperating on risk prevention and disaster management

EN One thing that people living in the towns situated on the shores of the Mureş river have learned better than others throughout history is how to protect their homes from the fury of the water.

In the past, devastating floods resulted in serious damages on both sides of the border. In Romania alone, the 1970 floods which hit the North-Western part of the country had seriously affected more than 1,500 communities. That year, in May, the water of Mureş river reached the highest level in the history of measurement, threatening Arad city. Fifty years later, the inhabitants in the cross-border area are ready to face any whimsy weather together. Although the flood might never strike again, no one should take a bet against such odds... Thanks to the FORMURES project, the Water Administration of Mureş River Basin in Romania and the Lower Tisza District Water Directorate in Hungary are now working on improving the infrastructure against floods and on mapping and designing joint databases on specific risks, thus ensuring an effective level of protection against floods.

FORMURES amounts to a total value of more than 2.68 million EUR and it is implemented over the period spanning from April 2018 - September 2020. Engineer Cris-

tian Bratanovici, Director of the Water Administration of Mureş River Basin, explains the need for this project: "On the Romanian section of the Mureş river, on the Pecica-Vladimirescu defence line, there was a risk of flooding the town of Arad, as a result of continuous degradation of the embankment and of the erosion process occurring on the shores of the Mureş. Also, the degradation occurring in the pump station from Makó is increasing the flood risks associated with the Makó area."

As regards the investment in Arad, "the works were initiated following the design of the technical documentation and after receiving the required permits", stated Mr. Cristian Bratanovici. A lot more is still to be done; nevertheless, the project is about to become a successful one.

Due to this project, people living along of the border have one more reason to feel safe in their own homes. Starting with autumn 2020, more than 323,000 persons will benefit from improved protection measures against floods.

RO Un lucru pe care locuitorii orașelor de pe malul Mureșului îl-au învățat mai bine decât alții, de-a lungul istoriei, este cum să-și protejeze aşezările de apele furio-



oase. În trecut, inundații devastatoare au cauzat numeroase daune pe ambele părți ale frontierei. Numai în România, inundațiile din 1970, care au lovit partea de nord-vest a țării, au afectat grav peste 1.500 de localități. În luna mai a acelui an, apele Mureșului au atins cea mai înaltă cotă din istoria măsurătorilor, amenințând orașul Arad.

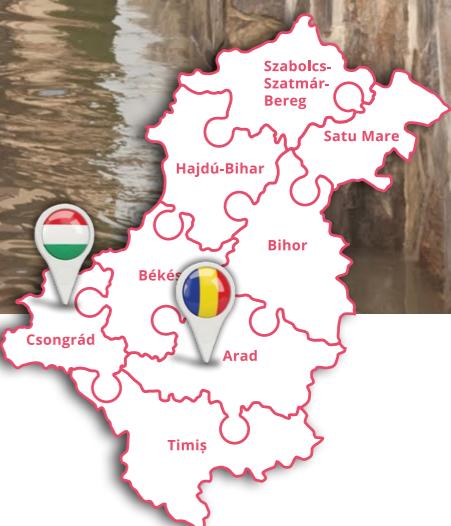
La aproape 50 de ani de atunci, locuitorii zonei transfrontaliere sunt pregătiți pentru a face față, împreună, oricăror capriții ale vremii. Ar putea să nu mai vină nicio-

dată, însă nu poți paria împotriva vremii... Grație proiectului FORMURES, Administrația Bazinală de Apă Mureș din România și Direcția de Apă, Regiunea Tisa Inferioară din Ungaria lucrează acum la îmbunătățirea infrastructurii de protecție împotriva inundațiilor și la elaborarea de hărți și baze de date comune privind riscurile specifice, asigurând astfel o protecție eficientă împotriva inundațiilor.

FORMURES are o valoare totală de peste 2.68 milioane de euro și este implementat în perioada aprilie 2018 – septembrie 2020. Inge-

rul Cristian Bratanovici, director al Administrației Bazinale de Apă Mureș, explică necesitatea acestui proiect: "Pe secțiunea română a râului Mureș, linia de apărare Pecica-Vladimirescu, există riscul de inundare a orașului Arad, din cauza degradării digului de protecție și erodării malurilor râului Mureș. Totodată, degradarea stației de pompare de la Makó crește riscul de inundare în zona Makó."

Legat de investiția de la Arad, "în urma elaborării documentelor tehnice și obținerii avizelor necesare, au fost începute lucrările", spune



Cristian Bratanovici. Mai sunt multe de făcut, dar proiectul e pe cale să devină unul de succes.

Datorită lui, locuitorii de pe ambele laturi ale frontierei au un motiv în plus să se simtă în siguranță la ei acasă. Începând din toamna anului 2020, peste 323.000 de persoane beneficiază de măsuri îmbunătățite de protecție împotriva inundațiilor.

HU Amit a Maros-parti városok lakói a történelem során másoknál sokkal jobban megtanultak, az az, hogy hogyan védjék településeiket a víz pusztításától.

A múltban romboló áradások számos kárt okoztak a határ mindkét oldalán. Csak Romániában, 1970-ben az ország észak-nyugati részét sújtó árvizek több, mint 1500 helységet érintettek. Azon év májusában a Maros vize elérte az addig mért legmagasabb vízsintet, veszélyeztetve Arad városát is.

Közel 50 évre rá a határ menti települések lakói kellően felkészültek, hogy közösen ellen tudjanak állni az időjárás minden szeszélyének. Az is elképzelhető, hogy a múlt soha sem fog megismétlődni, de nem lehet fogadni az időjárás ellen...

A FORMURES projektnek köszönhetően a romániai Marosi Vízügyi

Igazgatóság [Administrația Bazinală de Apă Mureș] és a magyarországi Alsó-Tisza-vidéki Vízügyi Igazgatóság az árvízvédelmi infrastruktúra javításán, illetve egy közös, az árveszéllyel fenyegett területeket tartalmazó térkép és összehangolt adatbázis létrehozásán dolgozik, ezáltal is biztosítva a hatásos védelmet az áradásokkal szemben.

A FORMURES összértéke több, mint 2,68 millió euró és a 2018. április – 2020. szeptember közötti időszakban kerül megvalósításra.

Cristian Bratanovici mérnök, a Marosi Vízügyi Igazgatóság igazgatója így magyarázza a projekt fontosságát: „A Maros román szakaszán, a Pećica-Vladimirescu védelmi vonalon az árvízvédelmi fal állapotának lerömlása és a Maros-part eróziója következetében fennáll Arad elárasztásának veszélye. Ugyanakkor, a makói szivattyútelep elavult állapota jelentős árvízi kockázatot hordoz Makó környékén.”

Ennek köszönhetően a határ mindkét oldalán élőknek eggyel több okuk van arra, hogy biztonságban érezzék magukat otthonaikban. 2020 őszétől több, mint 323.000 ember részesül a jobb árvízvédelmi szolgáltatások nyújtotta nagyobb biztonságból.

ROHU 11 FORMURES

ERDF Contribution (EUR)	2.282.725,15
Lead beneficiary	Administrația Bazinală de Apă Mureș (Romania)
Project partner	Alsó-Tisza-vidéki Vízügyi Igazgatóság (Hungary)



Joint training centre for Romanian and Hungarian firefighters



EN Common needs, identified on both sides of the border area, bring communities together, in order to jointly tackle these shared challenges, using a cross-border perspective. This is the case of the firefighters from Bihor and Hajdú-Bihar counties, who managed to establish a close and long-lasting cooperation in the field of risk prevention and disaster management. In 2008, the representatives of the newly established “Unit for Assis-

tance in Special Situations – SAR-TISS” managed to win EU funding in order to build a training centre for firefighters in Bihor county. Situated in Sântion village, the centre occupied 5,000 sq. m. and had areas reserved for training courses and practical exercises. More than ten years later, the initiators of this project identified the need to extend the building and bring in a partner from the neighbouring country, Hungary.

Through the Interreg V-A Romania-Hungary Programme, project CROSSRISK managed to access ERDF funding amounting to more than 1 million EUR in order to deliver an integrated centre, the main goal of which is to improve cooperation over disaster and risk management in the Bihor – Hajdú-Bihar Euroregion.

“We wanted to have a centre that allows training of firefighters from

all points of view. The Romanian side is responsible for the seek and rescue and the firefighting component, while the Hungarian side is responsible for the search of debris and interventions in case of chemical and biological hazards. The two components are combined and the result is a complete centre" told us Mr. Hadrian Borcea, MD, the president of the association.

On the Romanian side, the centre will be extended by using a number of modular structures procured from the Netherlands. These will allow the firefighters to understand the dynamics of the flames, to organize fire extinguishing drills and to execute search missions. The structures will be delivered starting from April this year and the centre is scheduled for inauguration in the following months. The firefighters from the two counties will be trained together, especially that during the previous year

over a period of 4-5 months, they all took part in foreign language courses: the Hungarian firefighters learned Romanian, while the Romanian firefighters were trained in using Hungarian language.

RO Nevoie comune, identificate de ambele părți ale zonei de frontieră, aduc comunitățile împreună, pentru a rezolva problemele din perspectivă transfrontalieră. Acesta este cazul pompierilor din județele Bihor și Hajdú-Bihar, care au reușit să stabilească o cooperare strânsă, de lungă durată, în domeniul prevenirii riscurilor și gestionării dezastrelor.

În 2008, reprezentanții proaspăt înființatei asociații „Serviciul pentru Asistență în Situații Speciale – SARTISS” au reușit să atragă o finanțare europeană pentru construirea unui centru de instruire a pompierilor din județul Bihor. Situat în satul Sântion, centrul se întin-



dea pe o suprafață de 5.000 mp și beneficia de spații de cursuri și de pregătire practică. La circa 10 ani distanță, inițiatorii proiectului au identificat nevoia extinderii acestuia și cooptării unui partener din țara vecină, Ungaria.

Prin Programul Interreg V-A România-Ungaria, proiectul CROSS-RISK a obținut o finanțare din FEDR de peste 1 milion de euro pentru realizarea unui centru integrat, care are ca scop principal îmbunătățirea cooperării în domeniul riscurilor și managementului



dezastrelor în zona euroregiunii Bihor – Hajdú-Bihar.

„Dorința noastră a fost crearea unui centru care să permită instruirea pompierilor din toate punctele de vedere. Pe partea română este compoñenta de stingere a incendiilor, căutare și salvare, iar pe partea maghiară avem compoñenta de căutare sub dărâmături și intervenție în caz de risc chimic și biologic. Cele două jumătăți se combină și rezultă un centru complet”, ne spune dr. Hadrian Borcea, președintele asociației.

Pe partea română, centrul va fi extins cu ajutorul unor structuri modulare achiziționate din Olanda. Acestea le vor permite pompierilor să înțeleagă dinamica flăcărilor, să simuleze stingerea incendiilor și să execute misiuni de căutare. Construcțiile vor fi livrate începând cu luna aprilie a acestui an, urmând ca, în următoarele luni, centrul să fie inaugurat.

Pompierii din cele două județe se vor putea instrui împreună, mai ales că anul trecut, timp de 4-5 luni, au participat cu toții la cursuri de limbi străine: pompierii maghiari au învățat română, iar pompierii români au urmat cursuri de limba maghiară.

HU A határ menti terület minden oldalán azonosított közös igények egyesítik a közösségeket és arra ösztönzik őket, hogy határon átnyúló megoldásokat találjanak a problémákra. Ez a helyzet Bihor és Hajdú-Bihar megye tűzoltóival, akiknek sikerült szoros és tartós együttműködést kialakítani a kockázatmegelőzés és a katasztrófavezetés területén.

2008-ban a frissen bejegyzett Serviciul pentru Asistență în Situații Speciale – SARTISS [Különleges helyzetekben nyújtott szolgáltatás – SARTISS] egyesület képviselőinek sikerült európai forrásokat lehívniuk egy oktatóközpont létrehozására a Bihar megyei tűzoltók számára. A Sântion faluban lévő, 5000 négyzetméter kiterjedésű központ képzést, illetve gyakorlati felkészülést elősegítő helyiségekkel is rendelkezett. 10 év távlatában a projekt kezdeményezői felismerték ennek bővítési szükségeségét és a szomszédos országbeli, magyarországi partner bevonásának előnyeit.

Az Interreg V-A România-Magyarország Program keretében a CROSSRISK több, mint 1 millió eurós támogatáshoz jutott (ERFA), mely összeg



dalón van a tűzoltó-, kereső- és mentőalakulat, magyar oldalon pedig a romok alatt kereső, biológiai és kémiai veszély esetén közelépő alakulat. E két fél együttműködik és ez egy teljeskörű hatékonyággal rendelkező központot eredményez”, mondja dr. Hadrian Borcea, az egyesület elnöke.

Román oldalon a központ Hollandiából vásárolt moduláris szerkezetek által kerül kibővítésre. Ezek lehetővé teszik a tűzoltók számára, hogy megértsék a lángok dinamikáját, szimulálják a tűzoltást és keresési küldetést hajtsanak végre. A szerkezetek ez év áprilisától kezdődően kerülnek szállításra és a központ megnyitására várhatóan a következő hónapokban kerül sor.

A két megye tűzoltói együtt lehet majd képezni, annál is inkább, mivel az elmúlt évben 4-5 hónapon keresztül mindenian idegennyel-oktatáson vettek részt: a magyar tűzoltók románul tanultak, a román tűzoltók pedig magyar tanfolyamon vettek részt.

ROHU 84 CROSSRISKS

ERDF Contribution (EUR)	1.026.238,15
Lead beneficiary	
Asociația Serviciul Pentru Asistență în Situații Speciale - SARTISS (Romania)	
Project partner	
Hajdú-Bihar Megyei Katasztrófavédelmi Igazgatóság (Hungary)	

Mr. Hadrian Borcea, MD, chief physician of SMURD Bihor and head of Emergency Department of the Oradea County Hospital:

We are currently preparing a system connecting all hospitals

EN Being the former coordinator of the rescue teams in Bihor county following the tragedy in the Apuseni Mountains in 2014, he knows what the emergency services need in order to be more effective. Mr. Hadrian Borcea, MD, chief physician of SMURD Bihor, managed, with the aid of a number of funding mechanisms such as the Interreg V-A Romania-Hungary Programme, to make a substantial contribution to the training of firefighters on county level.

How important is the Interreg V-A Romania-Hungary Programme for capacity building in terms of response to emergencies and natural disasters in Bihor county?

It is extremely useful from many points of view. Here we are talking about a border area, which is highly sensitive. The border divides, but at the same time, it brings together people on both sides. This union is based on common interests, risks and problems that they share. Often we make use of the aid provided by our Hungarian neighbours, because we know that they found a solution already. These funds allow for common investments to take place, such as this joint training centre for firefighters (author's

note - project ROHU 84 "Integrated approach for improvement of co-operation in disaster and risk management in the Bihor – Hajdú-Bihar Euroregion" project, financed through the Interreg V-A Romania-Hungary Programme), that we have developed in a partnership with our Hungarian counterparts. Moreover, new opportunities for development can be identified.

The challenges are continuously growing in terms of emergency services. What equipment do you still need in SMURD Bihor in order to face such challenges?

The training will always represent a challenge. We will always have to identify resources. There are things that we still need on the operational side, and this is where the second project with cross-border funds comes into discussion. Bihor county benefits from 9 million EUR funding, and I am the coordinator for activities worth approximately 3 million EUR. We are talking about a system connecting all hospitals within Bihor county so that they can send and store shared information. This means that, whenever I perform an X-ray in Oradea, it can be visualised by a doctor in Beiuș, or in Marghita as well etc.

Plus a telehealth system and X-ray generators for all the big hospitals in the county, devices that can be operated remotely. Following the events in the Apuseni Mountains, and also some other two-three events which did not receive media attention, we came to the conclusion that we need to have seek and rescue capabilities, no matter the weather conditions. This is why we decided to procure a high-capacity drone, that can be operated remotely from 50 km away. It will take off from Oradea and in case someone gets lost, we will be able to find him or her by using thermal vision cameras or night-vision cameras with a 4 km range. Moreover, this drone will allow the firefighters to identify the fire sources. We fly the drone up in the air, it captures any signals and redirects them to the communication relay, which distributes the signal to all rescue workers within a one kilometre radius.

Which are the daily challenges that you are confronted with in Emergency Unit Oradea?

We find ourselves in a rather fortunate situation, even if we are the fifth hospital in the country in terms of emergency department



visits on a daily basis. Last year we had around 120,000 patients, yet we keep expanding, with the aid of a project financed by the World Bank. We are extending the Emergency Department and we are improving the configuration of the existing rooms. We have chosen a more efficient concept, where the active rooms are arranged following the onion layers' principle. This means that the patient gets in the middle, and all the resources are placed around him/her. Moreover, we are the first hospital in the country introducing the triage system. The doctor performs an assessment during the first minutes, immediately after the patient's arrival. Practically, we shortened the waiting time between the arrival and the first doctor's assessment by at least two hours.

RO A cordonat misiunea echipelor de salvare din județul Bihor după tragedia din Munții Apuseni, din 2014 și știe ce-i trebuie serviciului de urgență pentru a fi mai eficient. Dr. Hadrian Borcea, medic-șef SMURD Bihor, a reușit, cu ajutorul unor mecanisme de finanțare precum Programul Interreg V-A România-Ungaria, să contribuie substanțial la pregătirea pompierilor din județ.

Cât de important este Programul Interreg V-A România-Ungaria pentru creșterea capacății de intervenție în caz de urgențe și dezastre la nivelul județului Bihor?

Este extrem de util din foarte multe puncte de vedere. Vorbind de o zonă de graniță, o zonă extrem de sensibilă. Granița separă, dar, în același timp, unește oamenii care sunt de o parte și de alta a ei. Această uniune se realizează prin interesele, riscurile și problemele comune pe care le au. Deseori încercăm să

apelăm la vecinii maghiari pentru că știm că ei au găsit o soluție. Aceste fonduri permit investiții comune, cum e acest centru comun de instruire a pompierilor (n.r. Proiectul ROHU-84 "Abordare integrată pentru îmbunătățirea cooperării în domeniul riscurilor și managementului dezastrelor în zona euroregiunii Bihor – Hajdú-Bihar", finanțat prin Programul Interreg V-A România-Ungaria) dezvoltat de noi în parteneriat cu omologii maghiari. În plus, se identifică noi nivele de dezvoltare.

Provocările sunt tot mai mari în ceea ce privește serviciile de urgență. Ce dotări lipsesc de la nivelul SMURD Bihor pentru a le putea face față?

Partea de formare va fi în permanentă o provocare. Va trebui să găsim resurse în mod continuu. Pe partea operativă mai sunt lucruri de care avem nevoie, și aici vine al doilea proiect finanțat din fonduri transfrontaliere. Județul Bihor beneficiază de o finanțare de 9 milioane de euro, iar eu coordonez activități în valoare de aproximativ 3 milioane de euro. Vorbind aici de un sistem de conectare a tuturor spitalelor din județul Bihor pentru transmiterea și stocarea de informații în comun. Adică, dacă fac o ra-

Ce provocări aveți zi de zi la UPU Oradea?

Suntem într-o situație oarecum mai fericită, deși suntem al cincilea spital din țară ca număr de prezentări pe zi la urgențe. Anul trecut am avut cam 120.000 de pacienți, însă ne



extindem, cu ajutorul unui proiect finanțat de Banca Mondială. Mărim Unitatea de Primiri Urgențe și eficientizăm configurarea spațiilor. Am ales un concept mai eficient, în care spațiile active sunt dispuse pe principiul foilor de ceapă. Adică, pacientul ajunge în mijloc, iar în jurul lui sunt amplasate toate resursele. Mai mult, suntem primul spital din țară care a introdus medicul în triaj. El face o evaluare în primele minute în care ajunge pacientul. Practic, am scurtagt perioada dintre venire și prima evaluare făcută de medic cu cel puțin două ore.

HU A Bihar megyei mentőszolgálat csapatának küldetését irányította 2014-ben az Erdélyi-szigethegységben bekövetkezett tragédiát követően, így jól tudja, mire van szüksége a sürgősségi ellátónak ahhoz, hogy hatékonyabb legyen. Dr. Hadrian Borceanak, a Bihar megyei SMURD Bihar főorvosának sikerült olyan finanszírozási konstrukciók segítségével, mint például az Interreg V-A România-Magyarország Program, lényegesen hozzájárulnia a megye tűzoltóinak kellő felkészítéséhez.

Mennyire fontos az Interreg V-A România-Magyarország Program a sürgősségi esetek és katasztrófák elhárítási hatékonyságának növelésében Bihar megye szintjén?

Rendkívül hasznos, több szempontból is. Határ menti régió lévén, egy nagyon érzékeny területről beszélünk. A határ elválaszt, ugyanakkor össze is köti a két oldalon élő lakosságot. Ez a szövetség a meglévő közös érdekeken, kihívásokon és problémákon alapul. Sokszor próbálunk a magyar szomszédokhoz fordulni, mert tudjuk, hogy ők már találtak megoldást az adott helyzetre.

Ezek a források lehetővé teszik az olyan közös beruházásokat, mint ez a tűzoltókat képző központ (a ROHU-84 „Integrált megközelítés az együttműködés javítása érdekében a veszélyek és katasztrófák kezelése területén a Bihor – Hajdú-Bihar eurorégióban” című projekt, amely az Interreg V-A România-Magyarország Programon keresztül került finanszírozásra), amelyet a magyar partnerekkel együtt fejlesztünk. Ezen felül további fejlesztési lehetőségek is azonosításra kerülhetnek.

Ami a sürgősségi ellátást illeti, a kihívások egyre nagyobbak. Milyen adottságok hiányoznak a SMURD Bihar szintjén, hogy ezeknek a kihívásoknak eleget tudjanak tenni?

A képzési rész állandó kihívást jelent. Folyamatosan erőforrásokat kell találnunk. Operatív oldalról vannak dolgok, amikre még szükségünk van, és ebben segít a második határonkön átívelő projektünk. Bihar megye egy 9 millió eurós támogatás kedvezményezettje, az általam irányított tevékenységek összértéke pedig körülbelül 3 millió euró. Egy olyan kapcsolati rendszerről beszélünk, mely összefogja Bihar megye összes kórházát annak érdekében, hogy közösen tudjanak információkat közvetíteni és tárolni. Tehát, ha én Nagyváradon készítsek egy röntgenfelvételt, az láthatóvá válik a margittai és belényesi orvos számára is, stb.

Továbbá, egy telemedikai rendszer és távolról irányítható röntgen készülékek is beszerzésre kerülnek a megye minden nagyobb kórháza számára. Az Erdélyi-szigethegységben történtek és még két-három hasonló eset következetében, melyek nem kaptak nagy figyelmet a médiában, arra a következtetésre jutottunk, hogy

időjárástól független keresési lehetőségekre van szükségünk. Ezért úgy döntöttünk, hogy vásárolunk egy nagy kapacitású drót, mely 50 km-ről is irányítható. A drón Nagyváradon fog felszállni, és egy eltűnt embert hő- vagy éjjellátó kamerák segítségével már 4 km-es távolságról is meg tudunk találni. Továbbá, a drón a tűzoltók segítségére lehet a tűz forrásának megállapításában is. Felszáll a drón, mely relévé változik, és bármilyen jelzést befog, ezt a tűzoltóautó felé irányítja, ami továbbítja azt az egy kilométeres körzeten belül tartózkodó mentőalakulatoknak.

Milyen kihívásokkal néznek szembe nap mint nap a Nagyváradi Sürgősségi Szolgálatnál [Unitatea de Primiri Urgențe Oradea]?

Meglehetősen szerencsés helyzetben vagyunk, habár az ötödik helyet foglaljuk el a kórházak között országos szinten, ami a napi sürgősségi ellátások számát illeti. Tavaly körülbelül 120.000 betegünk volt, de tovább bővülünk egy, a Világbank által finanszírozott projekt segítségével. Kibővítjük a Sürgősségi Betegellátó Osztályt és hatékonyabbá tesszük a már létező rendelők elrendezését. Egy hatékonyabb koncepciót választottunk, ahol az aktívek a hagyomáj elve szerint rendeződnek, azaz a beteg középre érkezik és körülötte van elhelyezve az összes erőforrás. Sőt mi több, az első olyan kórház vagyunk az országban, amelyik bevezette a sürgősségi betegosztályozási rendszert: egy szűrővizsgálatot végző szakorvos felmérést végez a beteg érkezésekor. Gyakorlatilag legalább két órával lerövidítettük az érkezés és az első állapotfelmérés közötti időintervallumot.

The future of cooperation



EN From the European Union perspective, a programming period represents the seven-year time interval over which the European funds are allocated to the Member States, in order to reach the objectives of the relevant EU Strategy.

Even though we are currently implementing the budget for the financial period 2014-2020, preparations for the next Interreg Programme between Romania and Hungary, related to the 2021-2027 period, started in the beginning of 2019. This Programme will take

into consideration the genuine needs identified within the eligible area, as well as the new approach of the European Commission, which proposed a pragmatic and modern budget, targeting investments covering the five Key Objectives of the Cohesion Policy, the EU key investment policy:

- » A Smarter Europe
- » A Greener, Carbon Free Europe
- » A Better Connected Europe
- » A More Social Europe
- » A Europe Closer to citizens

During the preparation process for the new Interreg Programme between Romania and Hungary, the Managing Authority of the Interreg V-A Romania-Hungary Programme, in partnership with the Hungarian National Authority and with the support of the Joint Secretariat undertook the following actions:

BILATERAL TECHNICAL MEETINGS

In February 2019 and March 2020, the management structures of the Interreg V-A Romania-Hungary Programme met to have technical discussions on key subjects for

the future multi-annual territorial cooperation framework. Important issues have been raised, such as work stages and indicative deadlines for achieving the objectives, as well as methodological elements used to identify the priorities and select the policy objectives.

LOCAL WORKSHOPS

More than 180 representatives of eligible institutions and organizations from the cross-border area took part in bilateral workshops organized during July-August 2019, in the towns of Timișoara and Arad (Romania) and Nyíregyháza and Debrecen (Hungary) respectively. The purpose of these workshops was both to inform the most relevant stakeholders in the eligible area on the new EU Cohesion Policy, as well as to identify their common needs and priorities.

SETTING-UP THE JOINT PROGRAMMING COMMITTEE (JPC) AND ORGANIZING ITS FIRST MEETING

In November 2019, the first meeting of the Joint Programming Committee (JPC) took place in Nyíregyháza (Hungary). This is the structure responsible for strategic programming and planning of the Interreg Programme between Romania and Hungary for 2021-2027. The Committee consists of representatives of relevant institutions from both countries, at central, as well as at regional level, and it also includes organizations representing the civil society. The representative of the European Commission who attended this meeting expressed her appreciation towards the progress made in terms of preparation of the new

Programme, compared to other similar programmes.

The meeting put a number of key issues on the agenda, namely the role of the Joint Programming Committee, its responsibilities and the indicative schedule for the programming process. Also, the draft Regulations on the European Union Cohesion Policy for the 2021-2027 period were presented and discussed.

RO La nivelul Uniunii Europene, perioada de programare reprezintă intervalul de timp de 7 ani în care este planificată alocarea fondurilor europene pentru statele membre, în vederea atingerii obiectivelor strategiei UE pentru o creștere inteligentă, durabilă și favorabilă incluziunii.

Cu toate că ne aflăm încă în etapa de implementare a exercițiului finanțier 2014-2020, pregătirea viitorului Program Interreg dintre România și Ungaria, pentru perioada 2021-2027, a fost demarată încă din 2019. Aceasta va avea în vedere atât nevoile reale identificate în aria eligibilă, cât și noua abordare a Comisiei Europene, care a propus un buget pragmatic și modern, vizând investiții care să răspundă celor 5 Obiective ale Politicii de Coeziune, principala politică de investiții a UE:

- » O Europă mai intelligentă
- » O Europă mai verde
- » O Europă conectată
- » O Europă mai socială
- » O Europă mai apropiată de cetățenii săi

În procesul de pregătire a noului Program Interreg dintre România



și Ungaria, Autoritatea de Management pentru Programul Interreg V-A România-Ungaria, în parteneriat cu Autoritatea Națională maghiară și cu sprijinul Secretariatului Comun, a întreprins următoarele demersuri:

ÎNTÂLNIRI TEHNICE BILATERALE

În februarie 2019 și respectiv martie 2020, structurile de management ale Programului Interreg V-A România-Ungaria s-au reunit cu scopul de a discuta, la nivel tehnic, subiectele cheie privind viitorul cadru multianual de cooperare transfrontalieră. Au fost discutate aspecte importante: etape și termene indicative pentru realizarea obiectivelor, precum și elemente metodologice în vederea identificării priorităților și selectării obiectivelor de politică.

ATELIERE LA NIVEL LOCAL

Mai mult de 180 de persoane, reprezentanți ai instituțiilor și organizațiilor eligibile din regiunea transfrontalieră au participat la atelierele bilaterale, organizate în perioada iulie - august 2019, în orașele Timișoara și Arad (România) și, respectiv, Nyíregyháza și Debrecen (Ungaria). Scopul acestor ateliere a fost atât de a informa a celor mai relevanți actori din aria eligibilă cu privire la noua Politica de Coeziune a UE cât și de a identifica nevoilor și priorităților comune ale acestora.

CONSTITUIREA COMITETULUI DE PROGRAMARE (CP) ȘI ORGANIZAREA PRIMEI REUNIUNI A ACESTUIA

În noiembrie 2019, a avut loc la Nyíregyháza (Ungaria) prima reunire a Comitetului de Programare (CP),

structura responsabilă cu planificarea și programarea strategică a Programului Interreg dintre România și Ungaria pentru perioada 2021-2027. Din componenta acestuia fac parte instituții relevante din ambele țări, atât de la nivel central, cât și regional, precum și organizații reprezentând societatea civilă. Reprezentanta Comisiei Europene, prezentă la întâlnire, a apreciat progresul față de alte programe în ceea ce privește pregătirea noului Program.

La reunie au fost discutate mai multe aspecte importante, printre care rolul Comitetului de Programare, responsabilitățile acestuia și calendarul orientativ al procesului de programare. De asemenea, au fost prezentate și discutate proiectele de regulamente privind Politica de Coeziune a Uniunii Europene pentru 2021-2027.

HU Az Európai Unió szintjén a programozási időszak egy 7 éves intervallumot jelent, erre az időszakra tervezik meg a források kiosztását a tagállamok számára, hogy azok elérjék az Unió által kitűzött mindenkorai stratégiai célkitűzéseket. Annak ellenére, hogy a jelenlegi, 2014-2020-as periódust felölő időszak megvalósítása még folyamatban van, a jövőben induló 2021-2027-es időszakra tervezett, Románia és Magyarország közötti Interreg Program előkészítése már tavaly elkezdődött. Figyelembe lesznek véve úgy a támogatható terület beazonosított szükségletei, mint az Európai Bizottság új megközelítése, mely egy gyakorlatias és modern költségvetést javasol, törekedve az olyan befektetések támogatására, amelyek megfelelnek a kohéziós politika 5 célkitűzésének, az EU legfőbb befektetési politikájának:

- » Intelligensebb Európa
- » Zöldebb, karbonmentes Európa
- » Jobban összekapcsolt Európa
- » Szociálisabb Európa
- » A polgáraihoz közelebb álló Európa

A România és Magyarország között létrejövő Interreg Program előkészítési folyamatában az Interreg V-A România-Magyarország Program Irányító Hatósága a magyarországi Nemzeti Hatósággal együttműködve, valamint a Közös Titkárság támogatásával a következő lépéseket tette meg:

KÉTOLDALÚ TECHNIKAI ÉRTEKEZLETEK

2019 februárjában, valamint 2020 márciusában az Interreg V-A



PROGRAMMING 2021- 2027

PUBLIC CONSULTATION

România-Magyarország Program irányító szervei közös találkozón vettek részt, annak érdekében, hogy megvitassák a jövőbeni, többéves, határon átnyúló együttműködés kereteinek kulcsfontosságú kérdéseit.

Napirendi pontként olyan fontos témák kerültek átbeszélésre, mint például a prioritások és szakpolitikai célkitűzések beazonosítására javasolt módszertan és a célkitűzések megvalósításának javasolt munkaszakaszai és határidői.

KÉTOLDALÚ MŰHELYEK

A határvilágen támogatható intézmények és szervezetek képviselői közül több, mint 180 személy vett részt azokon a 2019. július 29. és augusztus 1. közötti, Temesváron és Aradon (România), valamint Nyíregyházán és Debrecenben (Magyarország) megszervezett kétoldalú tematikus műhelyeken, melyeknek célja a támogatható terület legmeghatározobban szereplőinek tájékoztatása volt az Unió új Kohéziós Politikájával kapcsolatban, és a közös szükségletek és prioritások beazonosítása.

A PROGRAMOZÁSI BIZOTTSÁG (PB) LÉTREHOZÁSA ÉS AZ ELSŐ ÜLÉSÉNEK MEGSZERVEZÉSE

2019 novemberében Nyíregyházán (Magyarország) találkozott először a Programozási Bizottság (PB), a 2021-2027-es időszakban Románia és Magyarország közötti Interreg Program tervezéséért és programozásáért felelős szerv. A bizottságot minden két ország releváns központi és regionális intézményei, valamint a civil társadalmat képviselő szervezetek alkotják. Az Európai Bizottság képviselője, aki szintén részt vett a találkozón, üdvözölte az új Program előkészítésében tett előrelépéseket a többi programhoz képest.

A találkozón fontos kérdéseket vitattak meg, többek között a Programozási Bizottság szerepét, ennek felelősséget és a programozási folyamat javasolt ütemezését. Ugyanakkor bemutatták és megbeszélték az Európai Unió 2021-2027 közötti kohéziós politikájának jogszabálycsomag tervezetét is.

ONLINE CONSULTATION

EN Throughout January 2020, the stakeholders from the eligible area were invited to express their point of view on a future Interreg Programme between Romania and Hungary, through an online survey. After collecting all the answers, the conclusion was that there are common needs around the Romanian-Hungarian border, that the interest in the new Programme and in cross-border cooperation is high and that there are sustainable project ideas that could be categorized under one of the five planned objectives of the Cohesion Policy for the 2021-2027 programming period.

RO În decursul lunii ianuarie 2020, actorilor relevanti din aria eligibilă li s-a solicitat, prin intermediul unui chestionar online, punctul de vedere privind viitorul Program Interreg dintre România și Ungaria. În urma centralizării răspunsurilor primite, a rezultat faptul că există nevoi comune la frontieră româno-maghiară, că interesul față de noul Program și cooperarea transfrontalieră este ridicat și că există idei sustenabile de proiecte care se pot încadra într-unul dintre cele 5 obiective ale Politicii de Coeziune din perioada de programare 2021-2027.

HU 2020 januárja folyamán egy online kérdőív kitöltése által megkérdeztek a támogatott terület meghatározó szereplőinek a véleményét a Románia és Magyarország közötti működő Interreg Program jövőjéről. A kapott válaszok összesítése után világossá vált, hogy léteznek közös szükségletek a román-magyar határ mentén, hogy jelentős az érdeklődés az új Program és a határon átívelő együttműködés iránt, és hogy léteznek olyan, fenntartható projekteket szolgáló ötletek, melyek beilleszthetők a 2021-2027 között megvalósuló kohéziós politika 5 tervezett célkitűzésének valamelyikébe.

THEMATIC WORKSHOPS

EN In order to facilitate access to all those interested in information related to the following programming period and the new Programme, as well as to prepare well-documented, mature projects, that can contribute to a harmonious development of the eligible area and to generate added value in the targeted areas, five subject-based workshops were organized during 24-28 February 2020 in Romania and Hungary.

More than 250 persons attended the thematic workshops, sharing their ideas and getting actively involved in the topics discussed on these occasions. The participants also responded to our online survey on issues regarding policy objectives, partnerships, project ideas, estimation of budgets and the importance of mature project ideas from the perspective of implementation of the future cross-border cooperation Programme. The stakeholders from the eligible area expressed their interest in all the five policy objectives, deeming policy objective 4 the most interesting, with a focus on activities related to healthcare assistance. As regards the two Interreg-specific objectives, "A Better Governance" was the one inclining the balance.

RO În vederea facilitării accesului tuturor celor interesați la informații legate de perioada următoare și noul Program, precum și pentru pregătirea unor proiecte bine documentate, mature,

care să contribuie la dezvoltarea armonioasă a ariei eligibile și să genereze valoare adăugată în domeniile pe care le vizează, în perioada 24.02-28.02.2020 au fost organizate 5 ateliere tematice în România și Ungaria.

Peste 250 de persoane au participat la atelierele tematice împărtășindu-și ideile și implicându-se activ în discuțiile abordate. În egală măsură, participanții s-au alăturat sondajului nostru on-line, privind aspectele legate de obiectivele de politică, parteneriatul, ideile de proiect, bugetele estimate și importanța maturității ideilor de proiecte în economia implementării viitorului Program de cooperare. Părțile interesate din aria eligibilă și-au exprimat interesul pentru toate cele 5 obiective de politică, vârful de interes fiind atins în ceea ce privește obiectivul de politică 4, cu accent pe activitățile legate de asistență medicală. În ceea ce privește cele 2 obiective specifice Interreg, "O guvernanță mai bună" a înclinat balanța.

HU Annak érdekében, hogy minden érdeklődő hozzáférhessen a következő időszakhoz és az új Programhoz kapcsolódó információkhöz, valamint, hogy a támogatott régió harmonikus fejlődését szolgáló, jól dokumentált, jól előkészített projektek készüljenek, melyek hozzáadott értéket generálnak az adott szakterületen, 2020.02.24.-02.28. között 5 tematikus műhely került megszervezésre Romániában és Magyarországon.

A rendezvényeken több, mint 250 személy vett részt, ötleteik megosztásával pedig aktívan hozzájárultak a sikeres párbeszédhez. A jelenlévők ezen felül csatlakoztak online közvélemény-kutatásunkhoz is, amely a jövőbeni együttműködési Program politikai célkitűzéseiről, a partnerkapcsolatokról, a projektötletekről, becsléti költségvetésről, a projektötletek érettsgének fontosságáról, és a megvalósítás gazdaságosságáról kérdezte a közönséget. A támogatható területről származó szereplők kifejezték érdeklődésüket mind az 5 szakpolitikai célkitűzéssel kapcsolatban. A legérdekesebbnek a 4-es szakpolitikai célkitűzés bizonyult, amely az egészségügyi szolgáltatások fejlesztésére fekteti a hangsúlyt. Ami a két Interreg-specifikus célkitűzést illeti, az „egy jobb kormányzás” javára billent a mérleg.

500 persons interested in cross-border cooperation projects

www.interreg-rohu.eu

 Interreg V-A Romania-Hungary

Joint Secretariat Of The Interreg V-A
Romania-Hungary Programme

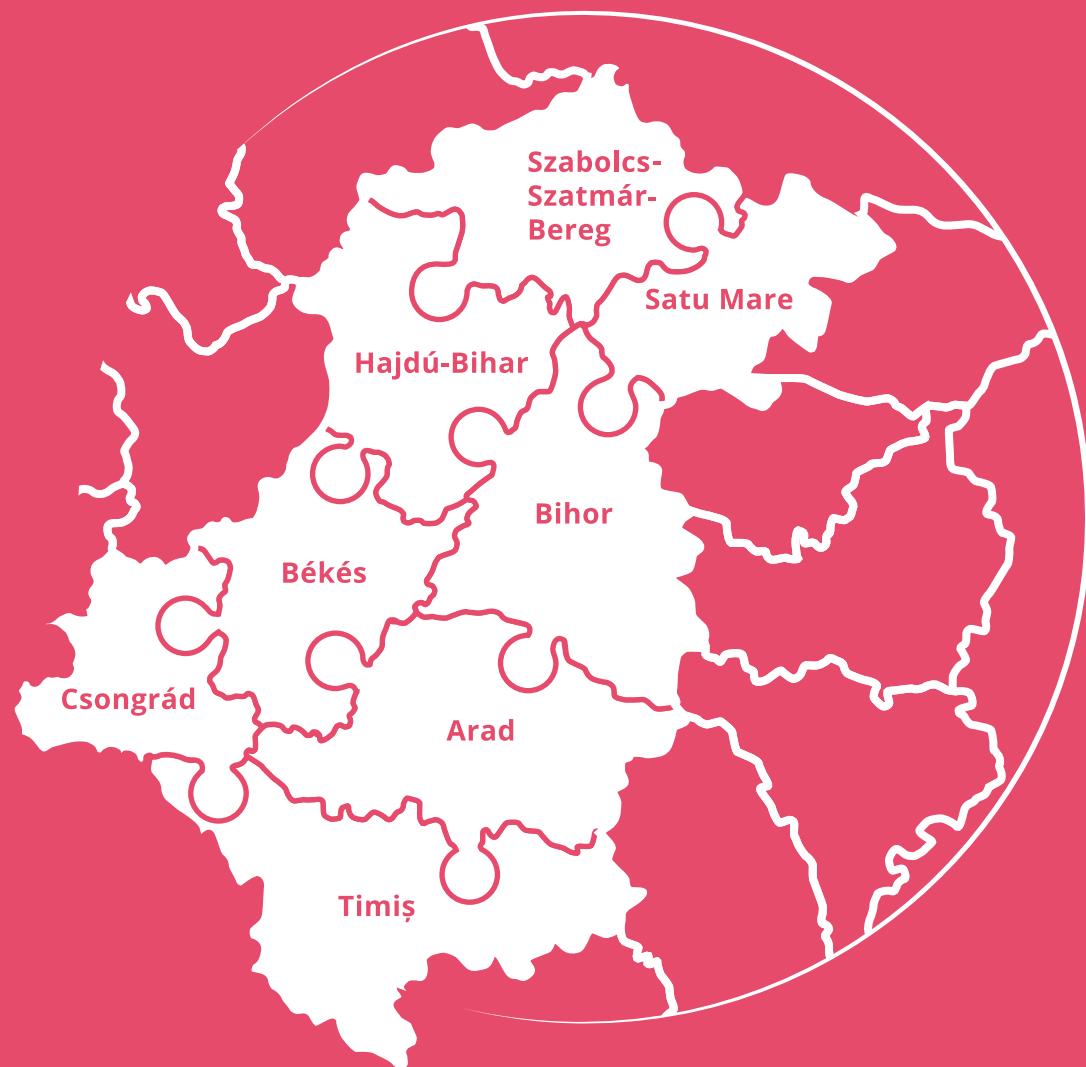
Oradea Regional Office for Cross-Border Cooperation BRECO

RO-410087, Oradea, Calea Armatel Române, No.1/A

Tel.: +40 259 473174

Fax: +40 259 473175

E-mail: joint.secretariat@brecoradea.ro



Publication issued under project ROHU442 TA-JS,
Technical assistance – Joint Secretariat for Interreg V-A
Romania-Hungary Programme



MAGYARORSZÁG
KORMÁNYA